联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3455
10 November 1994

CHINESE

第三四五五次会议临时逐字记录

1994年11月10日星期四，上午11时
在纽约总部举行

主　席：	奥尔布赖特夫人	（美利坚合众国）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	西班牙	亚涅斯-纠尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士

94-87024 (c)

上午11时25分开会

通过议程

议程通过

1994年11月2日托管理事会主席给安全理事会主席的信(S/1994/1234)

主席(以英语发言):我谨通知安全理事会,我收到了澳大利亚代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会该议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,巴特勒先生(澳大利亚)在安理会议事厅一侧为他保留的座位就坐。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1994/1234,内载1994年11月2日托管理事会主席给安全理事会主席的信。

安理会成员面前还有文件S/1994/1264,内载中国、法国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意文件S/1994/1200,内载1994年10月17日美利坚合众国常驻联合国代表给秘书长的信。

根据我的理解,安全理事会准备对其面前的决议草案(S/1994/1264)进行表决。如果没有人反对,我现在将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言)：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第956(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：由于法国是托管理事会现任主席，我特别高兴地欢迎安全理事会通过记录下贝劳共和国获得独立的决议。本决议是结束在贝劳实施托管制度的最后的必要步骤。

在这个时刻，我谨向贝劳政府和人民表示最良好的祝愿，祝他们作为独立国家进行初步的工作时万事顺利。我特别希望贝劳共和国不久将作为联合国最年轻的会员国加入我们的行列。我们也必须感谢管理国美利坚合众国成功地执行了交托给它的任务，该任务随着贝劳与美国之间的《自由联系条约》的生效而结束。

它生效之日，即1994年10月1日，具有历史意义还有一个原因：随着贝劳独立，托管理事会已成功地完成了第二次世界大战后《联合国宪章》赋于托管理事会的有关托管制度下的那些领土的任务。因此，托管理事会在今年5月的那届会议上对其议事规则作了一项修正。根据这项修正，托管理事会将不必再定期开会。这种安排将使托管理事会继续作业的预算费用降到最低点，今后这种费用对本组织将是微不足道的。没有必要考虑对托管理事会的地位进行任何修改，这样就没有对将来关上任何大门。因此，在建议修改《宪章》，终止该机构的法律生命的问题上，我们应该三思而行。

那样，托管理事会仍能成为国际社会需要时可以利用的工具。托管理事会的工作是联合国的一大成功：托管制度下所有各领土现已完全成为它自己的命运的主人。这决不是一项容易的任务，因此，我们承认贝劳独立的决议的意义也不同一般。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):安理会刚才通过的决议标志着托管理事会历史上,甚至联合国历史上的一个重要时刻。对最后一个太平洋岛屿托管领土--贝劳的托管协定的结束标志着托管理事会工作中的一个重要阶段的胜利结束。

联合王国目前担任托管理事会副主席。因此,我非常高兴地祝贺贝劳人民,他们已在今年10月1日庆祝落实与美国的《自由联系条约》。我们期望贝劳占有联合国会员国席位的那天。

联合王国同贝劳人民有着长期的友好关系,这种关系可追溯到1783年。我还必须祝贺和感谢美国作为管理国没有辜负联合国对它的信任,努力确保贝劳人民的安乐与繁荣。

因此,安理会刚才作出的决定标志着托管理事会的直接责任的结束。联合王国借此机会感谢多年来按照《宪章》规定的原则,为此目标而努力的所有人,特别是联合国工作人员。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):新西兰热烈欢迎安全理事会今天决定结束时贝劳的托管协定。在这一历史性时刻,我们向贝劳表示最热烈的祝贺。

对这一事态发展,我们新西兰和南太平洋其他国家已经期待了一段时间,我们对此表示十分的高兴和满意。随着这一最后的正式步骤,前太平洋岛屿托管领土上所有四个政府--密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国、北马里亚纳自由联邦及贝劳共和国--现在都已自由地行使了它们的自决权,摆脱了托管领土的地位,实现了独立或自治。

贝劳人民作出了一个关键性决定,同美国的《自由联系条约》已于10月1日生效。我们欢迎贝劳成为一个正式国家,祝愿贝劳人在争取本国经济和社会安乐与进步的道路上圆满成功。我们现在期望在南太平洋论坛中作为正式伙伴同他们协作,并在处理我们共同关注的区域和全球性问题时,向他们提供我们的支持与合作。我们希望我们能在这里欢迎他们加入联合国的日子不久将会来临。

我们也赞扬美国作为管理国促进贝劳的政治机构发展到今天这种程度。我们也

承认托管理事会在促进贝劳和所有原托管领土逐步自治方面的所起作用。

正如其他人所说,今天通过的决议有双重意义。它不仅标志着贝劳原附属性政治地位的结束,也标志着《宪章》第十二和十三章委托托管理事会的工作已经完成。这使联合国历史的一个十分重要阶段圆满结束,它证实了半个世纪前《宪章》中提出的理想。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯代表团非常高兴地看到,联合国托管制度所承担的任务已经充分完成,为解决与各人民行使其不可剥夺的自决权利相关的问题作出了重要的贡献。

安全理事会今天一致通过的决议结束了联合国对最后一个托管领土--贝劳的托管协定。正如我的同事们今天所提,这项决议的通过不仅是贝劳人民几百年历史中的一个转折点,对整个联合国也是一个重要事件,联合国不久将庆祝50周年。

我们愿衷心祝贺贝劳共和国人民和政府获得独立,并祝愿这一美丽国家的人民安乐与繁荣。我们相信,这一国家将同其他前托管领土一样,不久就会成为国际社会的一名正式成员。

俄罗斯代表团也要感谢我们在托管理事会上的各伙伴--中国代表团、法国代表团、联合王国代表团和美国代表团--以及联合国秘书处的建设性工作。

李肇星先生(中国):安理会刚才一致通过了一个具有历史意义的决议,它不仅向全世界宣告贝劳从此结束托管地位、成为一个独立国家,同时也标志着联合国托管制度已完成《联合国宪章》所赋予的历史使命。对此,我们表示欢迎。

主席女士,联合国托管制度是第二次世界大战后特定历史条件下的产物。根据《联合国宪章》和国际托管协定,联合国托管制度的主要任务是增进国际和平与安全,促进托管地居民的政治、经济、社会和教育发展,并使其最终走向自治与独立。经过托管地人民和国际社会的长期不懈努力,一些托管地相继宣布独立,成为国际社会独立、平等的成员。1990年,太平洋托管地中的密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛和北马里亚纳群岛结束托管地位后,贝劳成为联合国托管制度下仅存的托管领土。

去年十一月,贝劳在联合国的协助下就其未来的政治地位进行了公民投票,根据投票结果,贝劳决定结束托管地位,实现民族自决和国家独立。今年十月一日,贝劳共和国正式宣布成立。中华人民共和国国家主席江泽民于九月三十日致电贝劳共和国总统中村邦夫,代表中国政府和人民向贝劳政府和人民致以热烈祝贺,并宣布中国政府正式承认贝劳共和国政府。中国代表团愿意借此机会再次向贝劳政府和人民表示热烈祝贺,对为此作出努力和贡献的各方表示赞赏。

长期以来,中国政府和人民一直支持托管领土人民包括贝劳人民为争取民族自决、寻求国家独立所作的努力。中国代表团曾经多次派出重要官员赴贝劳参加联合国的有关工作。

我们尊重贝劳人民根据自己的意愿就国家前途作出的政治抉择,衷心祝愿贝劳人民在维护民族独立、主权和领土的完整的奋斗中,在建设国家的事业中,取得新的胜利。中国政府和人民愿在和平共处五项原则的基础上进一步发展中贝两国人民之间的友谊和平等互利的友好合作关系。

亚涅斯·巴努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):安全理事会刚通过了第956(1994)号决议,我国对此完全支持。我们感谢托管理事会主席法国和管理国美国做出努力,使贝劳人民行使其自决权,从而获得独立并与美国签署《自由联系条约》。

自从西班牙航海家鲁伊·洛佩斯·德比利亚·洛沃斯于1543年首先访问贝劳群岛以来,西班牙一直与该群岛保持着长期、密切联系。以文字形式提到该群岛的也是西班牙人:巴勒罗·克拉耶斯神父。他于1697年出版了为名《贝劳群岛新发现简报》一书。该群岛与西班牙皇室的联系保持到1899年。

西班牙代表团谨在这一历史性时刻对贝劳人民表示最热烈的祝贺。我国祝他们享有和平与繁荣,并希望我们很快能在联合国大家庭看到贝劳代表。

随着《贝劳托管协定》的结束,托管理事会依照《宪章》第十二章开展的长期工作取得了圆满成功。今天我们又有一次机会对托管理事会的工作表示祝贺并充满信心地展望未来。

主席(以英语发言):我现在以美国代表的身份发言。

美国热烈祝贺贝劳取得独立并盼望着贝劳人民加入我们的行列,成为联合国会员国。

根据与联合国签署的《托管协定》,47年来美国一直是贝劳的管理当局。美国在履行管理当局义务的过程中力图不辜负国际社会的期望,并依照《联合国宪章》第七十六条促进贝劳人民的经济、社会和教育进步。在这期间,美国始终承认并支持托管制度的基本前提,即必须让贝劳人民自由地按照其自己选择的道路与世界各国发展关系。正如克林顿总统在祝贺贝劳独立的贺词中所指出:

> "令我们感到欣慰的是,贝劳人民通过民主程序签署了我们两个主权国家间的《自由联系条约》,表达了继续与美国保持特殊关系的愿望。"

我们将与贝劳密切协商,探讨美国如何能协助该国努力在世界上占据一席之地,发展其经济并维护其独特的环境。在这一过程中,我们将充分考虑贝劳人民的意愿选择。

美国在历史上始终支持的政策是,太平洋各国和人民应该能够掌握其命运。《自由联系条约》的实施将再次表明,美国决心继续参与太平洋事务,以努力确保太平洋的安全和繁荣。

随着贝劳《托管协定》的结束,联合国在使世界各地都实现自决的典范性努力中又完成了一章。这是我们大家都可以感到十分自豪的成就之一。

我现在恢复行使安全理事会主席职务。

澳大利亚代表要求发言。我请他在安理会议席就座并发言。

巴特勒先生(澳大利亚)(以英语发言):我谨以南太平洋国家集团现任主席的身份代表下列国家发言:密克罗尼西亚联邦、斐济、马绍尔群岛、新西兰、巴布亚新几内亚、所罗门群岛、瓦努阿图、西萨摩亚和澳大利亚。

安全理事会刚通过的决议是一项历史性决议。鉴于贝劳新地位协定于1994年10月1日生效,安理会作出决定:《托管协定》的目标已全面实现,贝劳《托管协定》终

止执行。南太平洋集团成员国对此表示热烈欢迎。

这一决定是1993年11月9日贝劳人民行使自决权决定与美国签署《自由联系条约》后开始的进程的最后阶段。对公民投票进行观察的联合国访问团向托管理事会报告说,公民投票是以自由、公正的方式进行的,其结果反映了贝劳人民的意愿。

托管理事会随后核可了这一自决行动,并在其1994年5月25日第2199(LXI)号决议中确认,贝劳人民在选择其未来地位时自由地行使了其自决权;美国已令人满意地履行了1947年7月18日《托管协定》规定的义务。

南太平洋集团各成员国饶有兴趣地注视并全力支持了贝劳最近的积极事态发展,尤其是贝劳人民行使其自决权一事。我们对贝劳人民决定与美国签署《自由联系条约》表示祝贺。

我们还要祝贺美国成功地履行了托管安排规定的义务,并通知安全理事会《自由联系条约》于1994年10月1日生效。

我们还要表示赞赏托管理事会在支持贝劳人民行使自决权方面发挥的作用,它充分履行了联合国托管制度规定的对贝劳的义务。

作为太平洋地区的一个国家,贝劳已经与该地区其他会员国有着非常密切的联系。亚太地区国家、联合国、南太平洋论坛和南太平洋委员会的许多代表出席了10月1日的庆祝独立活动,表明这种关系是牢固的。

我们相信,在贝劳作为一个独立的国家走上了一条新的道路后,这些关系将继续发展,并更加巩固。

南太平洋的一些国家以前曾是托管领土,它们也是在联合国托管制度下取得了独立。随着贝劳走上这条激动人心的新道路,南太平洋地区各国致力于与它进行密切的合作。

我们祝愿贝劳人民作为国际社会和区域社会的成员在今后取得成功和繁荣。

主席(以英语发言):发言名单上没有其他人要发言了。

安全理事会就此结束对其议程项目的审议。

上午11时50分散会。